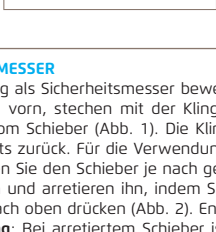
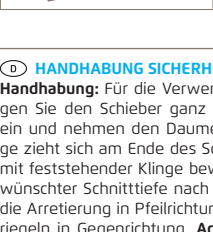


SECUBASE 383



PDF DOWNLOAD
Manual incl.
further languages

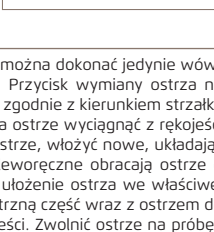
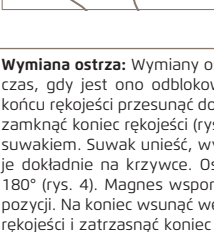


NO. 79
0,50 mm

SECUBASE 383 NO. 383005



NO. 379
0,50 mm



Handhabung SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Für die Verwendung als Sicherheitsmesser bewegen Sie den Schieber ganz nach vorn, stechen mit der Klinge ein und nehmen den Daumen vom Schieber (Abb. 1). Die Klinge zieht sich am Ende des Schnitts zurück. Für die Verwendung mit feststehender Klinge bewegen Sie den Schieber je nach gewünschter Schnitttiefe nach vorn und arretieren ihn, indem Sie die Arretierung in Pfeilrichtung nach oben drücken (Abb. 2). Entriegeln in Gegenrichtung. **Achtung:** Bei arretiertem Schieber ist der automatische Klingenrückzug deaktiviert! Stellen Sie sicher, dass die Klinge vollständig eingezogen ist, wenn Sie das Messer ablegen. Verwenden Sie keine Abbrechklingen, Gefahr des Klingenbruchs!

Klingenwechsel: Nur möglich im entsicherten Zustand. Klingenwechselschloß am Griffende in Pfeilrichtung nach hinten bewegen, Griffende nach unten klappen (Abb. 3) und Klinge mithilfe des Schiebers aus dem Griff ziehen. Schieber anheben, Klinge entnehmen, wechseln und wieder genau auf die Nocke legen. Linkshänder drehen die Klinge um 180° (Abb. 4). Der Magnet führt die Klinge in die richtige Position. Zuletzt schieben Sie das Innenteil samt Klinge in den Griff zurück und klappen Sie das Griffende nach oben. Die Klinge testweise auslösen und wieder zurückschnellen lassen. **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßg von Materialresten.

SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: To use as a safety knife, move the slider all the way forward, pierce with the blade and remove your thumb from the slider (fig. 1). The blade retracts when cutting is complete. For use as a fixed blade, move the slider forward to the required cutting depth and lock the slider in place by pushing the lock upwards in the direction of the arrow (fig. 2). To unlock, move in the opposite direction. **Important:** Locking the slider disables automatic blade retraction! When putting the knife down, ensure the blade is fully retracted. Do not use snap-off blades: danger of blade breakage!

Blade change: Only possible when unlocked. Move the blade change button at the end of the handle to the back as marked by the arrow, flip the end of the handle downwards (fig. 3) and pull the blade out of the handle by using the slider. Lift the slider, take out and change the blade, then position the new blade exactly on the cam. Left hander rotate the blade by 180° (fig. 4). The magnet supports positioning the blade correctly. At last, slide the inner part with the blade back into the handle and flip the end of the handle upwards. Release and snap back the blade to ensure flawless functionality. **Important:** To ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Pour l'utiliser comme couteau de sécurité, déplacez le curseur à fond vers l'avant, percez avec la lame et retirez le pouce du curseur (ill. 1). La lame se rétracte à la fin de la coupe. Pour une utilisation avec lame fixe, déplacez le curseur vers l'avant selon la profondeur de coupe souhaitée et bloquez-le en poussant le dispositif d'arrêt vers le haut dans le sens de la flèche (ill. 2). Déverrouillage dans le sens opposé. **Attention :** Si le curseur est bloqué, la rétraction semi-automatique de la lame n'est plus active ! Assurez-vous que la lame est complètement rentrée lorsque vous rangez le couteau. N'utilisez pas de lame sécable, risque de casse de la lame !

Changement de lame : Uniquement possible en position déverrouillée. Déplacez le bouton de changement de lame au bout du manche vers l'arrière dans le sens de la flèche, rabattez l'extrémité du manche vers le bas (fig. 3) et tirez la lame hors du manche à l'aide du curseur. Soulevez le curseur, retirez et changez la lame. La perforation de la lame doit être placée exactement sur l'ergot. Les gauchers tournent la lame de 180° (ill. 4). L'aimant va amener la lame à la position correcte. Réintroduisez le curseur et la lame dans la poignée et rabattez l'extrémité de la poignée vers le haut. Testez le curseur en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

Attention : Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Para utilizarlo como cuchillo de seguridad, mueva el deslizador completamente hacia delante, perforo con la hoja y retire el pulgar del deslizador (fig. 1). Al finalizar el corte la hoja se retrae. Para el uso de la hoja fija, mueva el deslizador hacia adelante según la profundidad de corte deseada y bloquéalo empujando el bloqueo hacia arriba en la dirección de la flecha (fig. 2). Desbloquear en la dirección opuesta. **Atención:** Cuando el deslizador está bloqueado, la retracción automática de la hoja está desactivada. Asegúrese de que la hoja esté completamente retraída cuando deje el cuchillo. No utilice hoja de corte a presión, peligro de rotura de la hoja.

Cambio de hoja: Solo es posible en estado desbloqueado. Mueva el botón de cambio de hoja situado en el extremo del mango hacia atrás en la dirección de la flecha, doble hacia abajo el extremo del mango (Fig. 3) y extraiga la hoja del mango utilizando el deslizador. Elevar la corredera, extraer la hoja, cambiarla y colocarla exactamente sobre la leva. Los zurdos giran la hoja 180° (fig. 4). El imán guía la hoja a la posición correcta. Por último, vuelva a desplazar adentro del mango la parte interna junto con la hoja, y pliegue el extremo del mango hacia arriba. A modo de prueba, libere la hoja y dejar que regrese.

Cuidado: Para que el producto funcione de manera óptima, límpiolo regularmente para retirar los residuos del material.

GEbruik VEILIGHEIDSMES

Handling: Voor gebruik als veiligheidsmes beweegt u de schuifknop helemaal naar voren, steekt u het mesje in het materiaal en haalt u uw duim van de schuifknop (afb. 1). Het mesje trekt zich aan het eind van de snijbeweging automatisch terug. Voor gebruik met vast mesje beweegt u de schuifknop afhankelijk van de gewenste snijdiepte naar voren en vervolgens zet u de knop vast door de vergrendeling in de richting van de pijl naar boven te drukken (afb. 2). Ontgrendelen in tegengestelde richting. **Let op:** Bij vergrendelde schuifknop is de automatic blade retraction gedeactiveerd! Zorg ervoor dat het mesje volledig is teruggetrokken wanneer u het weglegt. Gebruik geen afbreek-mesjes, gevaar op breuk van het mesje!

Mesjeswissel: Alleen mogelijk in ontgrendelde toestand. Mesjeswisselknop aan het uiteinde van de greep in de richting van de pijl naar achteren bewegen, uiteinde van de greep naar beneden klappen (afb. 3) en het mesje met behulp van de schuifknop uit de greep trekken. Schuifknop optillen, mesje uitenemen, vervangen en weer precies op de nok leggen. Voor linkszijdig gebruik het mesje 180° (afb. 4) draaien. De magneet brengt het mesje in de juiste positie. Als laatste schuift u het binnenste gedeelte samen met het mesje terug in de greep en klappt u het uiteinde van de greep naar boven. Het mesje ter controle heen en weer bewegen.

Voorzichtig: Opdat het mes goed zou werken, verwijdt u het best regelmatig de materiaalrestanten.

MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: Per l'uso come coltello di sicurezza, spostare la slitta completamente in avanti, incidere con la lama e togliere il pollice dalla slitta (Fig. 1). La lama si ritrae al termine del taglio. Per l'uso della lama fissa, spostare la slitta in avanti in base alla profondità di taglio desiderata e bloccarla spingendo il blocco verso l'alto in direzione della freccia (Fig. 2). Sbloccare nella direzione opposta. **Attenzione:** Quando la slitta è bloccata, la retrazione automatica della lama è disattivata! Assicurarsi che la lama sia completamente rientrata quando si ripone il coltello. Non utilizzare lame a spezzare: pericolo di rottura della lama!

Sostituzione della lama: Possibile solo in condizione di sblocco. Spostare il pulsante di sostituzione della lama posteriormente in direzione della freccia, ribaltare l'estremità dell'impugnatura verso il basso (Fig. 3) ed estrarre la lama dall'impugnatura con l'aiuto del cursore. Sollevare il cursore, rimuovere la lama, sostituire la lama e inserirla nuovamente con precisione nel perno di arresto. I sinistrori dovranno ruotare la lama di 180° (Fig. 4). Il magnete posizionerà la lama nella corretta direzione. Infine far scorrere la parte interna, con tutta la lama all'interno dell'impugnatura e posizionare l'estremità dell'impugnatura verso l'alto. Provare ad azionare la lama e a farla ritornare rapidamente nella sua sede.

Importante: Per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Güvenlik bıçağı olarak kullanmak amacıyla sürgüyü tamamiyla öne doğru itin, bıçak ucunu içeri sokun ve baş parmağınızı sürgünden alın (şek. 1). Kesimin sonunda bıçak ucunu geri itin. Sabit bıçak ucunu kullanmak amacıyla istenilen kesim derinliğine göre sürgüyü ileri hareket ettirin ve kilidi ok yönünde yukarı doğru basarak (şek. 2) sürgüyü kilitleyin. Karşı yönde kilitleyin. **Dikkat:** Sürgü kilitletmenizi otomatik bıçak ucu geri gelişi devre dışıdır! Bıçağı bir yere bıraktığınızda bıçak ucunun tamamen içeri çekilmiş olduğundan emin olun. Kirli bıçak uçları kullanmayın, bıçağın kırılma tehlikesi vardır!

Bıçak ucu değişimi: Sadece emniyet açığı durumda mümkün. Sapın ucunda bulunan bıçak ucu değiştirme düğmesini ok yönünde arkaya doğru hareket ettirin, sapın ucunu aşağı katlayın (şek. 3) ve bıçak ucunu iticinin yardımıyla saptan dışarı çekin. Iticiyi kaldırın, bıçak ucunu çıkarın, değiştirin ve tekrar kamin üzerine tam olarak yerleştirin. Sol elini kullananlar bıçak ucunu 180° döndürür (şek. 4). Mknatis, bıçak ucunu doğru pozisyona götürür. Son olarak bıçak ucu ile birlikte iç parçayı sapın içine itin ve sapın ucunu yukarı katlayın. Bıçak ucunu test amaçlı dışarı çıkarın ve tekrar geri girmesini sağlayın.

Uyarı: Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın.

UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: Aby użyć go jako noża bezpiecznego, przesunąć suwak do przodu, wbić ostrze i zdjąć kciuk z suwaka (rys. 1). Ostrze wycofuje się po zakończeniu cięcia. W przypadku korzystania z zablokowanego ostrza przesunąć suwak do przodu, odpowiednio do żądanej głębokości cięcia, i zablokować go, przesuwając blokadę do góry w kierunku wskazywanym przez strzałkę (rys. 2). Odblokowywać w przeciwnym kierunku. **Uwaga:** Gdy suwak jest zablokowany, automatyczne wycofanie ostrza jest wyłączone! Przed odłożeniem noża upewnić się, że ostrze jest całkowicie schowane. Nie używać ostrz segmentowych. Grozi to złamaniem ostrza!

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsvorfällen: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **MODIFICATIONS, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fahrigrecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:

Wymiana ostrza: Wymiany ostrza można dokonać jedynie wówczas, gdy jest ono odblokowane. Przycisk wymiany ostrza na końcu rękojści przesunąć do tyłu, zgodnie z kierunkiem strzałki, zamknąć koniec rękojści (rys. 3), a ostrze wyciągnąć z rękojści suwakiem. Suwak unieść, wyjąć ostrze, włożyć nowe, układając je dokładnie na krzywce. Osoby leworęczne obracają ostrze o 180° (rys. 4). Magnes wspomaga ułożenie ostrza we właściwej pozycji. Na koniec wsunąć wewnętrzną część wraz z ostrzem do rękojści i zatrzásnąć koniec rękojści. Zwolnić ostrze na próbę i ponownie je schować.

Ważne: Aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.

A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: Biztonsági késként való használatához mozgassa a csúszkát teljesen előre, szúrja át a pengével, és vegye le a hüvelykuját a csúszkáról (1. ábra). A penge a vágás végén visszahúzódik. Fix pengehasználat esetén mozgassa előre a csúszkát a kívánt vágási mélységtől függően, és rögzítse a retesz felfelé tolásával a nyíl irányába (2. ábra). Nyissa ki az ellenkező irányba.

Figyelem: Ha a csúszka reteszelve van, az automatikus fűrészlapbehúzás deaktiválva van! Győződjön meg arról, hogy a penge teljesen vissza van húzva, amikor letette a kést. Ne használjon lepattont pengét a penge eltörésének veszélye miatt!

Pengecseré: Csak kioldott állapothban lehetséges. A pengecseré gombot a nyíl irányába, hátrafelé kell mozgatni, a markolat végét leejtani (3. ábra) és a pengét a pengekinnyomó segítségével a markolatból kihúzni. A pengekinnyomó megemelés, a pengét kivenni, kicserélni és ismét pontosan a bütőkre fektetni. Balkezesek a pengét 180°-kal elforgatják (4. ábra). A mágnes a pengét a helyes pozícióba vezeti. Végezetül tolja vissza a betétet a pengével együtt a markolatba és hagyja fel a markolat végét. A pengét próbálgatni nyomhatja ki és hajtsa vissza.

Figyelem! A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésektől.

MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: Při použití jako bezpečnostní nože vysuňte posuvník zcela dopředu, zapíchněte čepel a sundejte palec z posuvníku (obr. 1). Čepel se na konci řezu zasune zpět. Při použití s pevnou čepelí pohněte posuvníkem po každé požadované hloubce řezu dopředu a zajistěte jej zatlačením pojistky ve směru šípky nahoru (obr. 2). Odjistěte pohybem v opačném směru.

Pozor: Se zastavením posuvníkem je automatické zasunutí čepel vypruženo! Když nůž odkládáte, ujistěte se, že je čepel zcela zasunutá. Nepoužívejte žádné odlamovací čepele, hrozí zlomení čepele!

Výměna čepele: Možná pouze v odjistěném stavu. Tlačítko pro výměnu čepele na konci rukojeti posuňte dozadu ve směru šípky, konec rukojeti vykloupe dolů (obr. 3) a pomocí posunovače vytáhněte čepel z rukojeti. Nadvedněte posunovač, odejměte čepel, vyměňte ji a položíte ji opět přesně na výstupek. Leváci otočí čepel o 180°C (obr. 4). Magnet navede čepel do správné polohy. Nakonec zasuněte vnitřní část včetně čepele zpět do rukojeti a zaklapněte konec rukojeti nahoru. Čepel zkušebně vysuňte a nechejte ji opět rychle zasunout.

Upozornění: Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

HANTERING AV SÄKERHETSKNIVAR

Hantering: För användning som säkerhetskniv, flytta skjutreglaget hela vägen framåt, stikk håll med bladet och ta bort tummen från skjutreglaget (fig. 1). Bladet dras in i slutet av snittet. För användning med ett fast blad, flytta skjutreglaget framåt beroende på önskat skärdjup och lås det genom att trycka låset uppåt i pilens riktning (fig. 2). Lås upp i motsatt riktning.

Fära: När skjutreglaget är låst är den automatiska bladindragningen avaktiverad! Se till att bladet är helt indraget när du lägger ner kniven. Använd inte brytblad, risk för blodbrott!

Byta blad: Endast möjligt när den är upplåst. Flytta bladbyttesknappen på handtaget ände bakåt i pilens riktning, fäll handtagets ände nedåt (fig. 3) och dra ut bladet ur handtaget med hjälp av skjutreglaget. Lyft skjutreglaget, ta bort bladet, byt det och lägg tillbaka det exakt på kammen. Vänsterhänta användare vrid bladet 180° (fig. 4). Magneten styr bladet till rätt position.

Tryck sluttigen tillbaka den inre delen inklusive bladet i handtaget och fäll handtagets ände uppåt. Aktivera bladet som ett test och låt snappa tillbaka igen.

Viktigt: För att säkerställa att produkten fungerar felfritt ska materialrester regelbundet avlägsnas från produkten.

TURVAVEITSIEN KÄSITTELY

Käsittely: Kun haluat käyttää tuotetta turvaveitsenä, siirrä työntönnin täysin eteen, työntää veitsi leikattavaan materiaaliin ja poista peukalo työntönneltä (kuva 1). Terä vetäytyy takaisin sisään leikkauksen jälkeen. Kun haluat käyttää tuotetta kiinteällä terällä, siirrä työntönnintä eteen halutun leikkauksyvyyden mukaan ja lukitse se painamalla lukituspainiketta ylöspäin nuolen suuntaan (kuva 2). Lukituksen vapautus tapahtuu vastakkaiseen suuntaan.

Huomio: Kun työntönnin on lukittuna, terän automaattinen sisäänveto on deaktivoituna! Varmista, että terä on täysin sisäänvedetty, kun lasket veitsen kädestäsi. Älä käytä katkoteriä, terän katkeamisaara!

Terän vaihtaminen: Mahdollista vain lukituksen ollessa vapautettuna. Siirrä kahvan päässä oleva teränvaihtonuppi nuolen suuntaan taakse, käännä kahvan pää alas (kuva 3) ja vedä terä työntönnimen avulla kahvasta. Nosta työntönnintä, poista terä, vaihda se ja aseta uusi terä tarkalleen nokan päälle. Vasenkätiset käänntävät terää 180° (kuva 4). Magneetti ohjaa terän oikeaan paikkaan. Työnnä lopuksi sisäosa ja terä takaisin kahvaan ja käännä kahvan pää ylös. Testaa terän toiminta laukaissamalla se ja antamalla sen vetäytyä takaisin sisään. **Tärkeää:** Jotta tuote toimisi moitteettomasti, poista materiaalin jäämät siitä säännöllisesti.

HÄNDTERING AV SIKKERHETSKNIVER

Håndtering: For bruk som sikkerhetskniv, flytt skyveren helt frem, stikk hull med bladet og fjern tommelem fra skyveren (fig. 1). Bladet trekkes tilbake på slutten av kuttet. For bruk med fast blad, flytt skyveren fremover avhengig av ønsket skjæredybde og lås den ved å trykke låsen oppover i pilens retning (fig. 2). Lås opp i motsatt retning. **Obs:** Når skyveren er låst, er den automatske tilbaketrekkningen av bladet ute av funksjon! Pass på at bladet er helt tilbaketrasket når du legger kniven fra deg. Ikke bruk bryteblad, fare for brudd på bladet!

Bytte blad: Kun mulig når den ikke er låst. Flytt bladbytteknappen på enden av håndtaket bakover i pilens retning, brett enden av håndtaket nedover (fig. 3) og trekk bladet ut av håndtaket ved hjelp av skyveren. Løft skyveren, fjern bladet, bytt det og sett det tilbake nøyaktig i sporet. Venstrehændte brukere må dreie bladet 180° (fig. 4). Magneten fører bladet inn i riktig posisjon. Skyv til slutt den indre delen inkludert bladet tilbake i håndtaket og fold enden av håndtaket oppover. Utløs bladet som en test og la det smekke tilbake igjen. **Viktig:** Fjern materialrestene fra produktet regelmessig slik at tilbaketrekkningen av bladet ikke svekkes.

HÄNDTERING AF SIKKERHEDSKNIVE

Håndtering: Hvis du vil bruge den som sikkerhedskniv, skal du flytte skyderen helt frem, stikke med bladet og fjerne tommeleffingeren fra skyderen (fig. 1). Bladet trækkes tilbage efter endt skæring. Ved brug af et fast blad flyttes skyderen fremad afhængigt af den øn skede skæredybde, og låses på plads ved at skubbe låsen opad i pilens retning (fig. 2). Opplåsning i modsat retning. **OBS:** Den automatiske tilbagetrækning af bladet er deaktiveret, når skyderen er låst! Sørg for, at bladet er trukket helt ind, når du lægger kniven fra dig. Brug ikke knækkede blade, risiko for brud på bladet!

Udskiftning af bladet: Kun muligt i afsikret tilstand. Flyt knappen til udskiftning af bladet for enden af håndtaget bagud i pilens retning, fold enden af håndtaget ned (fig. 3), og træk bladet ud af håndtaget ved hjælp af skyderen. Sørg for at placere bladet nøjagtigt på knasten igen. Hvis du er venstrehåndet, skal du dreje bladet med 180° (fig. 4). Magneten styrer bladet ind i den rigtige position. Til sidst skubbes den inderste del med bladet tilbage i håndtaget, og enden af håndtaget foldes opad. Udløs bladet som en test, og lad det springe tilbage igen. **Vigtigt:** Fjern materialrester fra produktet regelmessig for at tilbaketrekkningen af bladet ikke svekkes.

MANUSEAMENTO CORTADORES DE SEGURANÇA

Manuseio: para a utilização com cortador de segurança, empurre o controle deslizante bem para frente, perfure com a lâmina e tire o polegar do controle deslizante (figura 1). A lâmina retraí no final do corte. Para a utilização com lâmina fixa, empurre o controle deslizante para frente conforme a profundidade de corte desejada e trave-o pressionando a trava para cima na direção da seta (figura 2). Destrave na direção oposta. **Atenção:** com o controle deslizante travado, a retração automática da lâmina fica desativada! Certifique-se de que a lâmina esteja totalmente retraída ao guardar o cortador! Não utilize lâminas com partição, risco de quebra das lâminas!

Substituição da lâmina: possível somente quando está destravado. Mova o botão de substituição da lâmina na extremidade do cabo para trás na direção da seta, dobre a extremidade do cabo para baixo (figura 3) e retire a lâmina do cabo por meio do controle deslizante. Levante o controle deslizante, remova a lâmina, substitua-a e coloque-a de volta exatamente sobre os pinos. Canhotos devem girar a lâmina em 180° (figura 4). O imã conduz a lâmina à posição certa. Finalmente, empurre a parte interna incluindo a lâmina de volta para o cabo e dobre a extremidade do cabo para cima. Acione a lâmina como um teste e deixe-a voltar novamente. **Importante:** para garantir que o produto funcione corretamente, remova restos de material dele regularmente.

取り扱い

取り扱い: 刃を安全クッターとして使用するには、スライダを一番前へと移動させ、刃を突き刺し、親指をスライダーから外します (図1)。カットが終わると刃が引っ込みます。固定刃を使用する場合は、希望するカットイングの深さに応じてスライダを前方に移動し、ロックを矢印の方向に押し上げてロックします (図2)。

反対方向にロックを解除します。注意: スライダーがロックされると、刃の自動収納が解除されます。ナイフを置くときは、刃が完全に収納されていることを確認してください。刃が破損する危険があるため、折る刃式ブレードは使用しないでください。

刃の交換: ロック解除時のみ可能。グリップの端にある刃交換ボタンを矢印の方向に後方へ動かす、グリップの端を下に折り (図3)、スライダを使用して刃をグリップから引き抜きます。スライダを持ち上げて刃を取り外し、刃を交換して再びカミに正確にセットします。上左の方へ刃を180度回転させます (図4)。マグネットが刃を正しい位置に誘導します。最後に、刃を含む内側部分をグリップに戻し、グリップの端を上の方に折りたたみます。テストとして刃を取り出し、元の位置に戻るのを確認します。重要: 製品が適切に機能するように、残留物を定期的に取り除いてください。

Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

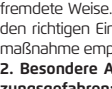
Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation: Utilisez des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame.

ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de recharge MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière



SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsvorfällen: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **MODIFICATIONS, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fahrigrecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehin

